

Joc de Laegane

Roemeens wiegelied

Tekst, vertaling en uitspraak

Mama cînd mo legânat
Nu mai de dor mio cîntat

Toen mijn moeder mij wiegde, zong zij mij alleen van de liefde

Mio cîntat de dor sio plîns
Do rul de mine so prins

Ze zong mij over de liefde en huilde: 'De liefde heeft mij bevangen'

De cînd port dor la inima
Nu mai am nici o hodihna, nici la prînz si nici la cina

Sinds ik de liefde draag in mijn hart, ken ik geen rust meer, noch bij het middag-, noch bij het avondeten

Da eu stiuca lam purtat
De cînd mama mio cîntat

Maar ik weet het, want ik heb die gedragen sinds mijn moeder mij daarvan heeft gezongen

UITSPRAAK

Mama kuund mo leganat
Noe maj djè dormjo kuuntat

Mjo kuuntat djè dorsjo pluuns
do rjoel djè mi njè so priens

Djè kuund port dorla ieniema
Noemaj maj am nietjo hodiema, nietjie la priens si nietjie la
tsiena

Da èjoe stienjoetsa lam poertat
Djè tsuund mama mjo kuuntat